

## Методические рекомендации по арабскому языку

Настоящие методические рекомендации раскрывают цели и задачи проведения Конкурса по арабскому языку. В них представлены типы конкурсных заданий и указания по их полному и корректному выполнению, образцы заданий всех туров Конкурса, а также список рекомендуемой литературы и материалов.

Методические рекомендации призваны способствовать эффективной подготовке к Конкурсу и успешному выполнению участниками всех конкурсных заданий.

### Целевая установка

Конкурс направлен на выявление степени сформированности и развития иноязычной коммуникативной компетенции, креативности использования полученных в процессе изучения восточного языка знаний, навыков и умений. Под сформированной иноязычной коммуникативной компетенцией понимается способность и готовность конкурсантов осуществлять речевую деятельность на изучаемом иностранном языке, способность организовать своё речевое поведение, адекватное конкурсным заданиям.

В соответствии с этой целевой установкой формируются конкурсные задания, различные типы которых позволяют определить уровень владения каждым конкурсантом языковыми, речевыми и социокультурными знаниями, навыками и умениями. Конкурсные задания организованы таким образом, чтобы дать возможность конкурсантам коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать своё речевое поведение в зависимости от заложенных в них речевых факторов.

В ходе проверки выполненных конкурсантами заданий различного типа выявляются составляющие данной интегративной компетенции:

*Речевая компетенция* – способность конкурсанта функционально использовать иностранный язык как средство общения и познавательной деятельности: умение понимать оригинальные иноязычные тексты, в том числе определять взаимосвязь, взаимодополняемость, взаимообусловленность самостоятельных частей текста, передавать информацию в связных аргументированных высказываниях, планировать своё речевое поведение с учётом специфики ситуации конкурсного задания.

*Языковая компетенция* – владение конкурсантом языковыми средствами в соответствии с темами и сферами общения, отобранными для выбранного профиля, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях.

Языковая компетенция включает в себя лингвистическую компетенцию, то есть способность порождать и распознавать осмысленные письменные и устные тексты в соответствии с правилами и нормами языка.

В рамках определения общего уровня развития лингвистической компетенции выявляются степени сформированности *лексической, грамматической и фонологической компетенций*.

*Лексическая компетенция* предполагает владение словарным составом иностранного языка (отдельными словами, устойчивыми словосочетаниями, фразеологизмами, пословицами и поговорками и т.д.) в пределах общеевропейских компетенций владения иностранным языком уровня А-1/А-2 (Предпороговый уровень).

*Грамматическая компетенция* предполагает знание морфологических и синтаксических особенностей иностранного языка в пределах общеевропейских компетенций владения иностранным языком уровня А-1/А-2 (Предпороговый уровень).

Установление уровня или степени сформированности и развития всех перечисленных составляющих интегративной коммуникативной компетенции осуществляется посредством следующих типов конкурсных заданий.

### **1. Эссе на предложенную тему – конкурсное задание отборочного тура.**

Эссе представляет собой короткое сочинение и пишется на листе А-4 с полями 2 см (справа) от руки в виде связного текста на литературном арабском языке с соблюдением всех языковых норм. Использование элементов разговорного языка, а также диалектных элементов не допускается. Объём текста должен составлять 240-250 слов. Заголовок эссе при подсчёте слов не учитывается.

Композиционно эссе должно в себя включать:

- вводная часть (2-3 предложения: 25-30 слов) – раскрывается тема эссе, осуществляется постановка вопроса, заложенного в заголовке;
- основная часть (2-3 абзаца) – излагается основное содержание темы эссе с использованием системы аргументации;
- заключение (2-3 предложения: 25-30 слов) – подводятся итоги эссе, делаются необходимые выводы.

Исправления в тексте эссе допускаются только в том случае, если они выполнены аккуратно путём зачёркивания неверного варианта одной чертой

с использованием линейки. Для более аккуратного выполнения эссе допускается использование листа А-4 с разлиновкой.

Все конкурсные материалы проверяются после предварительного шифрования, поэтому неаккуратное многократное зачёркивание может послужить основанием для дисквалификации работы на основании попытки указания на авторство.

Время выполнения: 60 минут (контроль выполнения ведётся на платформе Zoom)

Максимальная оценка 100 баллов. Оценка состоит из двух частей:

- Максимально 30 баллов выставляется за содержание. Начисление баллов идёт по следующим критериям: 0-10 баллов (соответствие теме), 0-10 баллов (аргументированность, логичность изложения), 0-10 баллов (соблюдение объёма).

- Максимально 70 баллов выставляется за грамотность. В зависимости от типа и количества допущенных ошибок баллы вычитаются следующим образом: каждая лексическая ошибка (3 балла), каждая грамматическая ошибка (3 балла), каждая орфографическая ошибка (2 балла).

По окончании времени выполнения работы участник конкурса в течение 10 минут, не выходя из Zoom, переводит написанное эссе в формат pdf или jpg и отправляет на адрес электронной почты предметной комиссии по арабскому языку - arab@inno.mgimo.ru.

Проходной балл в финальный тур – 60 баллов.

**2. Конкурсные задания заключительного (финального) тура, который включает письменную и устную части:**

**Часть 1. Письменная часть финального тура**

**Раздел 1 (грамматический)** включает 20 заданий на знание грамматического материала, предполагающих выбор одного правильного ответа из четырёх предложенных. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 1 – 20 минут. Максимальная оценка – 20 баллов.

При выборе ответа необходимо в соответствии с заданием обвести букву правильного ответа. Если конкурсант вместо буквы обвёл весь ответ, это может послужить основанием для дисквалификации данной работы. После того, как конкурсант выбрал правильный ответ, обведя соответствующую букву ответа, он может отказаться от данного ответа, указав иной.

При этом предыдущий ответ аккуратно зачёркивается либо одной чертой, либо двумя крест на крест. При этом возможности вернуться к прежнему (зачёркнутому) ответу у конкурсанта уже нет. Попытки многократно обвести предыдущий ответ являются основанием для дисквалификации работы.

### Схема оценивания выполнения заданий Раздела 1

Баллы	Критерии
1 балл	Выбран правильный ответ из четырех предложенных
0 баллов	Выбран неправильный ответ из четырех предложенных
ВСЕГО максимум 20 баллов	

**Раздел 2 (лексический)** включает 20 заданий на знание лексического материала, предполагающих выбор одного правильного ответа из четырёх предложенных. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 1 – 20 минут. Максимальная оценка – 20 баллов.

При выборе ответа необходимо в соответствии с заданием обвести букву правильного ответа. Если конкурсант вместо буквы обвёл весь ответ, это может послужить основанием для дисквалификации данной работы. После того, как конкурсант выбрал правильный ответ, обведя соответствующую букву ответа, он может отказаться от данного ответа, указав иной. При этом предыдущий ответ аккуратно зачёркивается либо одной чертой, либо двумя крест на крест. При этом возможности вернуться к прежнему (зачёркнутому) ответу у конкурсанта уже нет. Попытки многократно обвести предыдущий ответ являются основанием для дисквалификации работы.

### Схема оценивания выполнения заданий Раздела 2

Баллы	Критерии
1 балл	Выбран правильный ответ из четырех предложенных
0 баллов	Выбран неправильный ответ из четырех предложенных
ВСЕГО максимум 20 баллов	

**Раздел 3 (перевод)** включает 10 заданий на выявление профессиональной составляющей языковой компетентности, предполагающих письменный перевод фраз с русского языка на арабский. Общий объём исходных фраз составляет не более 1100 печатных знаков. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 3 – 50 минут. Максимальная оценка – 30 баллов.

Перевод фраз вписывается в поля, отведённые для каждого задания. Выход за рамки поля не допускается и может служить основанием для дисквалификации работы. Фразы переводятся и оформляются на литературном арабском языке с соблюдением всех языковых норм. Использование элементов разговорного языка, а также диалектных элементов не допускается. Исправления в тексте перевода допускаются только в том случае, если они выполнены аккуратно путём зачёркивания неверного варианта одной чертой с использованием линейки. Неаккуратное многократное зачёркивание может послужить основанием для дисквалификации работы на основании попытки указания на авторство.

### **Схема оценивания выполнения заданий Раздела 3**

Баллы	Критерии
3 балла	Фраза переведена полностью и адекватно, не допущено ни одной грамматической / лексической ошибки, допущено не более одной орфографической ошибки, не приводящей к искажению смысла.
2 балла	Фраза переведена полностью и адекватно, допущено в совокупности не более одной грамматической / лексической ошибки и одной орфографической ошибки, не приводящих к искажению смысла; либо не переведено не более 10% фразы, а переведенная часть представляет законченный фрагмент, отвечающий требованиям адекватности перевода, в переведенной части не допущено ни одной ошибки.
1 балл	Фраза переведена полностью и адекватно, допущено в совокупности не более двух грамматических / лексических ошибок и двух орфографических ошибок, не приводящих к искажению смысла; либо не переведено не более 15% фразы, а переведенная часть представляет законченный фрагмент, отвечающий требованиям адекватности перевода, в переведенной части не допущено ни одной ошибки.

0 баллов	Перевод выполнен с показателями ниже, чем критерии «1 балл». При наличии смысловой ошибки при прочих любых условиях перевод фразы оценивается в «0» баллов.
ВСЕГО максимум 30 баллов	

**Раздел 4 (лексико-грамматический)** включает 10 заданий на умение корректного восстановления фрагмента фразы, предполагающих выбор одного из трёх предлагаемых лексических вариантов и его адекватное грамматическое использование в указанном фрагменте фразы. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 5 – 20 минут. Максимальная оценка – 20 баллов.

При выполнении задания при выборе одного из трёх предлагаемых лексических вариантов не допускается какое-либо подчёркивание или иное маркирование данной лексической единицы. Правильное выполнение задания предполагает исключительно вписывание лексического варианта в корректной грамматической форме в указанное место в скобках с многоточием.

Исправления в вписанном варианте допускаются только в том случае, если они выполнены аккуратно путём зачёркивания неверного варианта одной чертой с использованием линейки и написанием иного варианта поверх прежнего. Неаккуратное многократное зачёркивание, использование иных знаков может послужить основанием для дисквалификации работы на основании попытки указания на авторство.

#### Схема оценивания выполнения заданий Раздела 4

Баллы	Критерии
2 балла	Выбран правильный лексический вариант и оформлен адекватной грамматической формой.
1 балл	Выбран правильный лексический вариант, но оформлен неадекватной грамматической формой либо выбран неправильный лексический вариант, но оформлен адекватной грамматической формой.
0 баллов	Лексический выбор является неправильным, грамматическое оформление неадекватным.
ВСЕГО максимум 20 баллов	

**Раздел 5 (фразеологический)** включает 10 заданий на выявление развития речевых компетенций диалогической речи, предполагающих выбор одного из трёх предлагаемых фразеологических вариантов из разряда устойчивых форм общения, соответствующего адекватной речевой реакции в заданной контекстом фразы речевой ситуации. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 6 – 10 минут. Максимальная оценка – 10 баллов.

При выборе ответа необходимо в соответствии с заданием обвести букву правильного ответа. Если конкурсант вместо буквы обвёл весь ответ, это может послужить основанием для дисквалификации данной работы. После того, как конкурсант выбрал правильный ответ, обведя соответствующую букву ответа, он может отказаться от данного ответа, указав иной. При этом предыдущий ответ аккуратно зачёркивается либо одной чертой, либо двумя крест на крест. При этом возможности вернуться к прежнему (зачёркнутому) ответу у конкурсанта уже нет. Попытки многократно обвести предыдущий ответ являются основанием для дисквалификации работы.

#### **Схема оценивания выполнения заданий Раздела 5**

Баллы	Критерии
1 балл	Выбран правильный ответ из четырех предложенных
0 баллов	Выбран неправильный ответ из четырех предложенных
ВСЕГО максимум 10 баллов	

Общее количество времени на выполнение письменной части финального тура: 120 минут

Максимальное количество баллов: 100 баллов

Проходной балл на устную часть – 70 баллов.

**Часть 2. Устная часть финального тура (говорение на предложенную тему и ответы на вопросы)** проводится на билетной основе. Конкурсант тянет билет, в котором указана тема для устной презентации.

На подготовку к устному ответу даётся 5 минут. Конкурсант может на черновике отметить тезисы своей устной презентации. Чтение написанного текста в ходе говорения не допускается, конкурсант подлежит дисквалификации.

Устное говорение осуществляется в течение 2 минут. Контроль тайминга ведёт жюри – представители предметно-методической комиссии по арабскому языку. Конкурсант может также вести контроль тайминга, если это не мешает его устному ответу.

В ходе устной презентации темы интерактив с жюри не допускается.

По окончании 2 минут жюри останавливает конкурсанта, после чего ему задаются 3 вопроса по теме говорения. Конкурсант должен на каждый вопрос дать полный, чёткий исчерпывающий ответ. Дополнительная дискуссия по ответам конкурсанта на вопросы не допускается.

Максимальная оценка 100 баллов. Оценка состоит из трёх частей:

- Максимально 28 баллов выставляется за содержание устного говорения.

Начисление баллов идёт по следующим критериям: 0-5 баллов (соответствие теме), 0-5 баллов (аргументированность, логичность изложения), 0-8 баллов (соблюдение временных рамок), 0-5 баллов (беглость речи), 0-5 баллов (законченность говорения).

- Максимально 12 баллов выставляется за вопросно-ответную часть.

Начисление баллов идёт по следующим критериям: 0-2 балла (правильность понимания заданного вопроса – по каждому вопросу), 0-2 баллов (полнота ответа на поставленный вопрос – по каждому вопросу).

- Максимально 60 баллов выставляется за грамотность речи (говорение на предложенную тему и ответы на вопросы). В зависимости от типа и количества допущенных ошибок баллы вычитаются следующим образом: каждая лексическая ошибка (3 балла), каждая грамматическая ошибка (3 балла), каждая фонетическая ошибка (2 балла)

Итоговое количество баллов определяется по результатам финального тура как среднее арифметическое баллов за Часть 1 и Часть 2.

Финальный тур проводится в 2 дня:

1-й день: Часть 1

2-й день: Часть 2

## ОБРАЗЦЫ КОНКУРСНЫХ ЗАДАНИЙ

### 1. Отборочный тур (образцы эссе на предложенную тему)

- ١ - الوضع الجغرافي وخصائص الطبيعة والمناخ في البلدان العربية.
- ٢ - الدول العربية وعواصمها ومدنها.
- ٣ - تاريخ العلاقات بين روسيا والعالم العربي.

### 2. Письменная часть финального тура

#### Раздел 1. Обведите букву правильного ответа:

- ١ - تدرس أختي في (...).
- a) - تسعة صفوف (b - صف عاشر) (c - الصف السادس) (d - أحد عشر صفا)
- ٢ - كم (...) في مدرستكم؟
- a) - تلاميذ (b - معلمين) (c - تلميذاً) (d - تلميذات)
- ٣ - تحدثت له عن (...) أهرام في مصر.
- a) - كثير (b - بعض) (c - أحد) (d - ثلاثة)

#### Раздел 2. Обведите букву правильного ответа:

- ١ - في أي يوم ستسافر إلى مصر نظراً (...) بداية إجازتك؟
- a) - عن (b - ل) (c - في) (d - ب)
- ٢ - كان حديثكم ممتعا. شكرا (...).
- a) - ل (b - على) (c - ب) (d - نظير)
- ٣ - سجّل الموظف أسماءنا في الكشف في الساعة الخامسة (...) ثلاث.

(قبل - a) (بعد - b) (منذ - c) (و - d)

**Раздел 3. Переведите письменно следующие предложения с русского языка на арабский и огласуйте их:**

**Задание 1.** Мой друг, который работает в российском посольстве в Марокко, пригласил меня посетить эту африканскую страну. В конце прошлого года я с радостью принял это его приглашение. Мой самолет приземлился в рабатском аэропорту в 9:20. Оставив чемоданы в гостинице, мы поехали обедать в маленький ресторан.

**Задание 2.** На нашей улице 18 домов, в том числе 5 одиннадцатиэтажных. В них живут более 2 тысяч человек. На соседней улице 25 домов, в том числе 6 четырнадцатиэтажных. В них живут 2518 человек.

**Задание 3.** Родители нашего товарища обратились в посольство Объединенных Арабских Эмиратов, чтобы получить въездные и выездные визы. Однако сотрудники посольства объяснили им, что эту страну россияне могут посетить без визы.

Раздел 4. Выберите правильный лексический вариант и запишите в корректной грамматической форме:

- ١ - قالت الام: لـ \_\_\_\_\_ في الاسبوع القادم الى المحلات لنشتري اللوازم المدرسية.  
(قرأ - ذهب - نزل).
- ٢ - اما نحن فتحدثنا له \_\_\_\_\_ يجري في الجامعة من الدروس والمحاضرات.  
(عندما - فيما - عما).
- ٣ - سلمنا على صاحب المطعم، ثم \_\_\_\_\_ مقاعدنا حول المائدة المخصصة لنا.  
(أكل - شغل - شاهد).

Раздел 5. Обведите букву правильного ответа:

- ١ - مرحباً!  
(a - مساء النور) (b - صباح الخير) (c - مرحباً)
- ٢ - السلام عليكم!  
(a - بالسلامة) (b - وعليكم السلام) (c - انا بخير)
- ٣ - كيف صحتك؟  
(a - الحمد لله) (b - انا معكم) (c - انا ذاهب اليكم)

2. Устная часть финального тура (образцы тем для говорения и ответов на вопросы):

- ١ - ما هي الدول العربية التي تعرفها وماذا يمكنك أن تقول عنها؟
- ٢ - كيف تستطيع أن تصف الوضع الاقتصادي في البلدان العربية؟
- ٣ - ماذا يجب عليك أن تأخذ معك عندما تسافر إلى الشرق الأوسط؟

## Список рекомендуемой литературы и материалов

1. Кузьмин С.А. Учебник арабского языка для первого года обучения. — Москва : МГИМО-Университет. 2020. 384 с. — ISBN 978-5-9228-2368-5
2. Куликова Т.Ф. Русско-арабский лексический минимум для 1 курса. М., МГИМО-Университет, 2008 г.
3. Иванова М.А., Куликова Т.Ф. Арабский язык. Сборник материалов для подготовки к вступительным экзаменам в МГИМО(У) МИД России / М.А. Иванова, Т.Ф. Куликова. Моск. гос. ин-т междунар.отношений (ун-т) МИД России, каф. языков стран Ближнего и Среднего Востока – М.: МГИМО-Университет, 2013. – 58с. – (серия «Библиотека абитуриента МГИМО»).